

## 第一一二一次(本屆末次)會議

A/PV 1121

一九六二年六月二十八日星期四午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

## 議程項目九十七

## 南羅德西亞問題(續完)

一. 主席：現在我們還要聽取兩位代表在表決前說明投票立場。接着我們將舉行表決，然後進行表決後說明投票立場。

二. Mr. BINDZI (喀麥隆)：我要簡略說明我對文件 A/L.387 所載的修正草案將如何投票。本代表團自然將投票贊成該修正草案，因為它找到了問題的癥結和關鍵。

三. 今天上午聯合王國代表所作的有聲有色的陳述，其主要論據是由於據說南羅德西亞自主，所以大會無權過問。他當然無法使我們信服。他甚至於說：

“...主張權限只是一種主張，並無更多的意義。它並不也不能使憲章本身所沒有的東西存在。它不能創設或授予新的管轄權。”〔第一一二〇次會議，第二十三段。〕

我們的答覆是一再維護錯誤並不就使錯誤成為真理。事實上他所覆述的是他時常都說的話，他自身既不相信，也不能使任何他人信服。

四. 這種所謂自主的根據是什麼呢？據聯合王國代表自己說：

“自從一九二三年人民復決以後，當時南羅德西亞的選舉權人擇定‘責任政府’而不願併入南非以後，它...一直都實行自治。”〔同上，第二十五段。〕

我們說他們拒絕併入南非共和國一事做得很對，因為我們很希望看到這個國家是在其他地方而不是在非洲。我們贊同這項行動，雖然我們不贊同南羅德西亞政權。

五. 據我們的愚見，那裏有一個不能容忍的事實存在，即五十萬人——其中三十萬人是外國人——竟可決定其他三百萬人的命運。雖然他們在法律上並無作這種決定的任何權利。如果各位准許的話，我想舉一個假設而幾乎不能想像的事例：這好比是在不列顛

的一百萬印度國民舉行集會，下令廢除女王。試問那一位英國人會認為這項決定是合法而加以接受呢？所以現在必須做到的是以普及選權也就是說以“一人一票”原則去恢復被一個極不公平的、在法律上完全無效的投票制度剝奪的權利。聯合王國代表的最後一項陳述使我們更有理由並且激勵我們要求將該項公式明白列入決議草案。他方纔說過現時在南羅德西亞推行普及選權是沒有價值的，並且是危險的，因為該領土現有的情況與他處大不相同。

六. 作為一個非洲人，我要提出堅強而有禮貌的抗議。歷史證明我們非洲民族，不問他們的進化程度如何，都知道如何投票，並且都明智地投票。在歐洲殖民者侵入以前，我們的祖先本來知道如何依照他們自己的方式統治他們的人民。何況，如果我們去詢問南羅德西亞人民他們對昨天我們詳細論列的土地分配法——憑藉該法，把百分之五十三的最好的土地都為白種殖民者的利益而從非洲人的手中奪去了——對土人教育法或是對有關廢止歧視的法律意見如何，誰能辯稱他們不會提出明確的答覆呢？這是對非洲人的常識表示懷疑。所以本代表團要提出強硬的抗議，並且斷言現在，也就是從今天起，就必須採用普及選權制度。在這個會堂內時代真是變了。不過幾天以前，比利時告訴第四委員會說：“你們下命令就是，我一定照辦。”任何人都不相信這項聲明。今天為全世界所稱道的聯合王國卻說世界人權宣言的規定之一是危險和沒有價值的。也許 La Fontaine 又寫對了：

“看你是強有力者還是不幸者，法院的判決將使你成為白的或是黑的。”

七. 最後，今天上午聯合王國代表說他不擬投票贊成我們審議中的決議草案，我要對這項陳述表示遺憾。我要憑傳聞遐邇的大不列顛的光明正大作風和他為該國作辯護而援引的民主傳統的名義，向他鄭重呼籲，請他參加表決，我們並且堅決希望在這項表決中，我們將聯合一致地投票。

八. Mr. COLLIER (獅子山)：我的發言將十分簡短。我要評論保加利亞對我們審議中的決議草案 [A/L.336/Rev.1 and Add.1-4] 所提的修正案 [A/L.387]。本代表團認為決議草案正文第二段 (a) 已經充分表示

出“一人一票”的觀念。雖然我們在原則上接受保加利亞代表向我們保證他意欲保持的平等代表權的觀念，在我們看來決議草案內增訂這項明細規定與否實屬無關緊要。本代表團認為決議草案並無多大可以反對的地方，因為它合乎和解的要求。我們很願意支持一個措詞籠統而不說出特定細節的決議案，因為如果說出細節，就可能使聯合王國難於通力合作。

九. 我認為趁此機會對聯合王國代表為維護該國政府對南羅德西亞的政策而發表的意見提出若干評論，不無裨益。我是指他對於在本國獲准加入聯合國為會員國之際本國總理在這裏所作的某項陳述以及獅子山首都自由城市長在另一個場合所作的陳述提出的評議。本代表團認為聯合王國代表援引這些事例來維護一種完全站不住的政策，是異常不幸的事。我說這是異常不幸的事，因為獅子山是我們審議中的決議草案的共同提案國之一，而這個決議草案是支持特設十七國委員會<sup>1</sup>關於南羅德西亞地位的建議的。本國政府在過去已很多次表明我們不接受聯合王國政府對於南羅德西亞地位的拘泥法律的論據，所以斷章取義地徵引本國總理及自由城市長的陳述的確是不幸的事。獅子山誠然是在最愉快的情況下獲得獨立的。這是我們很坦白地承認的。我們與英國人方面一直保持着最友好的關係。可是人人都知道西非的政治情勢，特別是獅子山的政治情勢是和南羅德西亞的情形大不相同的。在這個問題的辯論中已經一再有人在這個演講壇上說過了，英國人永遠想法跟隨情勢而改變其政策。在非洲我們必須在大不相同的情況下爭取獨立。南羅德西亞的情況由於有白種移殖民的存在而污濁，我們在所有少數白種人社區與多數民族社區同時並存的情況中，到處都發現這種由來已久的保全少數白種人的利益而犧牲多數民族的利益的政策。

一〇. 本代表團很堅定地相信南羅德西亞的情勢是以種族歧視為其特徵，這是我們所不能贊同的，也是我們所不能容許的。我們有加以譴責的責任，事實上我們也已這樣做；我是在這次辯論中已經譴責過的，本國總理也曾在很多場合力予譴責。我要大家十分明白了解我們獅子山認為英國對於這事的立場難滿人意。我們鑒於實際情況，認為這個決議草案措詞極其穩重。我們記起了二十世紀實際發生的一切事情，特別是一九六二年所發生的事情，認為繼續堅持這些論據，為保全少數白種人的利益竟須犧牲多數民族的更

大利益，因而使民主政治觀念的本身成為笑談，使聯合王國民主政治的實踐以及在另一種情況中他們覺得那樣便於宣講的那個一再誇耀的容恕和公道理想全然失去意義，這是很使人感到不幸的事。

那樣便於宣講的那個話止於此。最後，我願人人都失去意義，這是很像英國在南羅德西亞的政策絕無好感。反過來說，獅子山還譴責這項政策，我們將全心全意地和支持我們審議中的決議草案[A/L.386/Rev.1 and Add.1-4]者站在同樣的立場投票。事實上，我們還是共同提案國之一。

一二. 主席：現在發言人名單上已沒有請求在表決前說明投票立場的人。所以我們將進而舉行表決，並且為此我要對會場中的情形作一總結。

一三. 大會的前面有兩個文件：(一)以文件編號A/L.386/Rev.1 and Add.1-4分發的三十八國決議草案；(二)保加利亞代表團對該決議草案正文第二段(a)分段所提修正案，這個修正載於文件A/L.387第一段。

一四. 我要提醒各位文件A/L.387第二段所載修正案業經提案國撤回。遵照大會議事規則，我將把保加利亞修正案先付表決，然後把決議草案不論經過修正與否的第二段付表決，最後再把整個決議草案付表決。

一五. 保加利亞請求對文件A/L.387第一段所載修正案舉行唱名表決，我現在把該修正案付表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由墨西哥首先表決。

贊成者：蒙古、摩洛哥、尼泊爾、奈及爾、菲律賓、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、敘利亞、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、上伏塔、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、錫蘭、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、匈牙利、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、象牙海岸、約旦、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞。

反對者：南非。

棄權者：墨西哥、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及利亞、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、西班牙、瑞典、泰國、土耳其

<sup>1</sup> 准許殖民地國家及民族獨立宣言實施情形特設委員會。

其、美利堅合衆國、烏拉圭、委內瑞拉、阿根廷、澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、薩爾瓦多、馬來亞聯邦、芬蘭、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、海地、宏都拉斯、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、盧森堡。

出席而不參加表決者：葡萄牙、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國。

修正案以五十五票對一票通過，棄權者四十二。

一六. 主席：大會現在表決三十八國決議草案 [A/L.386/Rev.1 and Add.1-4] 中經方纔通過的修正案修改後的正文第二段全文。有人請求以唱名方式表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由喀麥隆首先表決。

贊成者：喀麥隆、中非共和國、錫蘭、查德、智利、中國、哥倫比亞、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、哥斯大黎加、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、達荷美、厄瓜多、衣索比亞、馬來亞聯邦、加彭、迦納、幾內亞、海地、宏都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、以色列、象牙海岸、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊爾、奈及爾、奈及利亞、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、菲律賓、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、敘利亞、坦干伊喀、泰國、多哥、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、上伏塔、烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、柬埔寨。

反對者：南非。

棄權者：加拿大、丹麥、多明尼加共和國、薩爾瓦多、芬蘭、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、愛爾蘭、義大利、日本、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、西班牙、瑞典、土耳其、美利堅合衆國、阿根廷、澳大利亞、奧地利、比利時。

出席而未參加表決者：葡萄牙、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國。

修正後的第二段以七十五票對一票通過，棄權者二十三。

一七. 主席：我現在把修正後的決議草案全文也就是 A/L.386/Rev.1 and Add.1-4 付表決。有人請求以唱名方式表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由奧地利首先表決。

贊成者：玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、錫蘭、查德、智利、中國、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、哥斯大黎加、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、達荷美、厄瓜多、衣索比亞、馬來亞聯邦、加彭、迦納、幾內亞、海地、宏都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、以色列、象牙海岸、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊爾、奈及爾、奈及利亞、巴基斯坦、巴拿馬、菲律賓、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、敘利亞、坦干伊喀、泰國、多哥、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、上伏塔、烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞。

反對者：南非。

棄權者：奧地利、比利時、加拿大、哥倫比亞、丹麥、多明尼加共和國、薩爾瓦多、芬蘭、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、愛爾蘭、義大利、日本、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴拉圭、秘魯、西班牙、瑞典、土耳其、美利堅合衆國、阿根廷、澳大利亞。

出席而未投票者：葡萄牙、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國。

修正後的決議草案全文以七十三票對一票通過，棄權者二十七。

一八. 主席：我們現在聽取表決後說明投票立場。

一九. Mr. O'SULLIVAN(愛爾蘭)：本代表團在表決這個決議案時棄權是因為在我們看來，其中有若干規定是基於對這個問題現有政治實況的一種錯誤想法。可是本代表團切盼我們的棄權不被人認為含有不深切關懷南羅德西亞現有情勢的意思。我們不能認為最近決定延緩公布的新憲法公平待遇了領土的非洲人民。事實上，在我們看來，其中若干項規定是無法和憲章的原則相調和的。

二〇. 本國政府看到這部憲法即將充分付諸實施真心感到關懷，因為這一步驟將把南羅德西亞政治體

制的繼續放寬，特別是參政權的放寬完全放在南羅德西亞政府的手中，最後將使聯合國政府失去它現時所有能對這些事項發生影響力量的手段。我們很想看到把憲法實行放寬的情勢能在聯合國政府依法仍能左右事態發展的期間出現，為此目的我們並且要勸告英國政府在舉行所有與南羅德西亞事務有關各方包括聯合國政府、南羅德西亞政府、各政黨領袖及領土全體人民在內都派遣代表參加的制憲會議，以期擬訂人民中各種族分子都能在該國政府中充分自由發揮其任務的憲法以前，不發表一九六一年憲法<sup>2</sup>第四十條所規定的宣言。

年憲法<sup>2</sup>第四十條所規

二一。Mr. CERNIK (捷克斯拉夫)：捷克斯拉夫代表團已經在六月二十一日〔第一一三三會議〕對南羅德西亞問題最重要各方面詳細表示過意見。那次它曾就應如何公平待遇南羅德西亞大多數人民以及應如何在非洲該領土實施廢除殖民主義宣言〔決議案一五一四〕表示意見。所以現在我將祇簡略說明我們的投票立場。

二二。大會方纔所通過的決議案包含南羅德西亞非洲人民獨立所亟需實施的大多數原則，所以這項決議案獲得了捷克斯拉夫代表團的支持。這些原則載於決議草案正文第二段。而且，決議案正確指出南羅德西亞是聯合國憲章第十一章所指的自治領土。最後但並非最不重要的一點是決議案在其前文中指責南羅德西亞目前不孚衆望的種族主義政府，如果我們仔細閱讀案文，我們還可以看到它也為該領土現有情勢而很得當地譴責管理國。

二三。決議案由於通過要求依照“一人一票”原則實行普及選權的保加利亞修正案〔A/L.387〕而有了改進。

二四。如我們大家都知道的，決議案有一大缺點。它沒有為南羅德西亞人民的獨立規定一個目標日期。此刻去分析所以沒有規定目標日期的理由也許是徒勞無益的。可是我們應當面對一個事實，即大會多少規避了大會決議案一五一四(十五)所載的廢除殖民主義宣言，該決議案正文第五段規定：“立即採取步驟……將一切權力無條件無保留移交此等領土各民族……”。我們認為南羅德西亞事件不能為許可延緩宣言所要求的立即准許獨立一事開創先例。宣言事實上闡揚本組織的目標，並已成為本組織目標之一，所以必須加以

<sup>2</sup> 一九六一年南羅德西亞(憲法)樞密院令(倫敦,皇家印務局)。

維護，並對每一個別案件一貫適用。我們所以批評決議案中沒有規定目標日期是出於原則上的理由，同時也是因為深恐拓殖主義者將來會濫用這個闕漏而延緩實施廢除殖民主義宣言的目標以及方纔所通過的決議案的目標。

二五。雖然如此，捷克斯拉夫代表團還是投票贊成這個決議草案，因為它堅決相信決議草案如能獲得聯合國儘多會員國的支持，則其效力將更為宏大。

二六。我認為我們的辯論已經達到了它的目的。儘管殖民國家和它們的好些同盟國抵制，我們還是能够在本屆會對南羅德西亞問題舉行辯論。討論充分證實了該領土的情勢已經嚴重到一觸即發的地步而亟需予以解決。拓殖主義者接到警告在今天不可能專事追求自私利益而不顧世界輿論，各種形式的殖民主義，特別是在南羅德西亞出現的那種形式的殖民主義，乃是各民族所不能容忍的一種恥辱。最後，這項辯論乃表示對於南羅德西亞被壓迫、被剝削人民為爭取其權利而從事的正當鬭爭的一種重大道義支持。捷克斯拉夫代表團堅決相信南羅德西亞人民從事此項正義鬭爭的結果會獲得自由與獨立。

二七。Mr. NIELSEN(挪威)：挪威代表團在表決方纔通過的決議草案時棄了權。我們所以這樣做主要是因為前文第五段的關係，該段請大會對聯合國政府尚未依照決議案一五一四(十五)正文第五段的要求採取步驟將一切權力移交南羅德西亞人民一事表示遺憾。

二八。我們所以採取這項態度，是因為一般說來，我們懷疑對於一個勇於負責的會員國表示遺憾的效用和價值。我們懷疑這種程序會增加一個會員國遵循本大會向它提出的建議的可能性。就我們現時審議中的事件而論，挪威代表團認為事情的實質不足以證明應該對聯合國政府過去所採取的態度表示遺憾。而且，我們並不認為南羅德西亞問題純是殖民地問題。在我們看來，這個問題很大部分是如何確使南羅德西亞大多數人民平等享有基本人權及政治權利問題。只有到了那個時候，舉行自決纔能真正表現出它的意義。

二九。因此挪威代表團基本上同意決議草案正文第二段(a)分段至(c)分段所列舉的目標，就是：第一，頒布領土新憲法，該憲法將遵照聯合國憲章的原則保證大多數人民的權利；第二，取消一切直接間接導致該領土種族歧視的法令、條例或慣例。

三〇. 最後，當然，我們也贊成立即釋放在該領土可能被拘留或在該領土內部的行動自由遭受限制的任何政治犯。這是在決議草案各部分分開付表決時我們所以投票贊成正文第二段的理由所在。

三一. 我要重複說，挪威所以對方纔表決的決議草案棄權是因為我們不同意前文第五段載有對聯合國政府的政策表示遺憾一點。要是沒有這一段，挪威代表團是可以投票贊成這個決議草案的，因為如我所說，我們是同意決議草案正文最重要的一段所列舉的各項目標的。

三二. Mr. QUAISON-SACKY(迦納):主席先生，我來到這個演講壇上是向閣下之榮任大會第十六屆會主席致讚頌詞的。我能代表迦納、幾內亞及馬利三國代表團擔任這項任務，這是我的光榮，也是我應盡的責任。閣下是聯合國大會有史以來的最偉大的主席之一，我們向閣下致敬禮。

三三. 第十六屆會是聯合國歷史上時間最長久的屆會。主席先生，十個月來閣下莊重肅穆、大公無私地並且以強烈的正義感主持我們的議事工作。閣下所擔當的角色與其說是外科醫生不如說是接生婆，並且請許我引伸我的隱喻，假如閣下是接生婆的話，那末在閣下主持大會十個月內，小孩當已生了下來。

三四. 在閣下的溫雅而有力的領導下，第十六屆會任命了一位代理秘書長，因而解決了由於哈馬紹先生的遇難而產生的危機。各大國由於本大會的催促就裁軍的一般原則達成了協議，並決定成立十八國裁軍委員會〔決議案一七二二(十六)〕。我們議定了成立從事本大會所面臨的最重大工作——促成廢除殖民主義工作——的特設十七國委員會〔決議案一六五四(十六)〕及其他委員會。閣下努力的最高成就是布隆提及盧安達將於一九六二年七月一日星期日成為非洲的新獨立主權國。

三五. 我們方纔看到了世界輿論對於不公道的事可能發生何種反應。大會對於南羅德西亞決議案的表決證明了我們不是來到這裏施行報復或是感情用事的，而常識和善意終於必然會戰勝一切。我們希望這種表示將會在倫敦發生影響。

三六. 由於第十六屆會工作辛勞，成就甚多，所以我們有義務為閣下主持這個偉大的大會而向閣下致謝。主席先生，閣下真是高尚優雅的仲裁者。閣下不僅為你本人和你所代表的國家大為增光，並且為整個偉大的非洲大陸大為增光。閣下表現出了政治家的所

有重大優點，這些優點向來都顯示閣下是一位重要國際人物，並且使所有我們這些和閣下密切協同工作的人們都的確感到十分光榮。閣下已作出了你對世界和平與安全的貢獻。

三七. Mr. SOSA RODRIGUEZ(委內瑞拉):本代表團基於它向本大會所作陳述中業已舉出的理由，並且依照它作為特設委員會特別奉派研究南羅德西亞問題的小組委員會委員所採取的立場，在表決時是投票贊成決議草案 A/L.386/Rev.1 的。

三八. 因此本代表團現在無須再復述那些理由；可是，關於它對保加利亞修正案〔A/L.387〕所投的票，本代表團願意說明它完全同意修正案中所含蓄而為本國所實行的普及選權制度的原則。然而本代表團在表決這項修正案時卻棄了權，因為它相信如原決議草案正文第二段(a)所規定：決議案應祇建議適用一般原則而不應涉及只有該段所稱制憲會議方能解決的細節。

三九. 我們不能在這裏決定選舉權應給予例如二十三歲以上、二十一歲以上抑或十八歲以上的人。因此保證每人一票乃是只有在制憲會議中纔能由憲法的草擬人加以考慮的事項，舉行該項會議時所有政黨代表都將參加，這是決議案正文第二段(a)所明白規定的。

四〇. 本代表團雖有這項異議，在表決時還是贊成修正後的那一段，因為它對於普及選權制度的施行極為重要。

四一. Mr. VELAZQUEZ(烏拉圭):我在一般辯論時所作的陳述中曾經明白表示本代表團對於問題的主要方面，特別是對於最重要的普及選權一事的意見，現在我無意增補任何新的意見。依照這項意見，本代表團投票贊成了決議草案 A/L.386/Rev.1。但它並不認為必須將原決議草案所載的正文第二段的措詞加以修改，所以它在表決保加利亞代表團所提的修正案〔A/L.387〕時棄了權。

四二. 事實上本代表團認為決議草案正文第二段(a)明白而適當地提及了修改憲法時所必須記住的目標，因為沒有人能懷疑這些目標是聯合國憲章及准許殖民地國家及民族獨立宣言——決議案中所提及的兩個文件——所明白揭櫫的。特設委員會曾在本代表團的同意下在其報告書第四十三段中說“小組委員會無權斷言一部協議的憲法應以什麼為基礎，但欲求立憲進展有成功的可能，它就必須建築在接受平等及不歧



視原則之上”，這事益發增強了我們的見解，因為本代表團認為所有這些論點都已適當包括在付表決的決議草案內，並無再予詳加說明的必要。

四三. Sir James PLIMSOLL (澳大利亞)：爲了我在全體會議舉行一般辯論時過的決議案。簡略說來，別次在聯合國全體機構及其他事實上兩方面。法律上的澳大利亞不能支持方纔所通過的決議案。簡略說來，這些理由可以分爲法律上及事實上兩方面。法律上的理由是澳大利亞政府認爲這個決議案在好幾方面超出了大會的權限範圍。事實上的理由很多，我在一般辯論中發言時已經說明過了。這裏將不再複述。當時我並曾說明澳大利亞政府對於整個南羅德西亞問題的態度。

四四. 鑒於我們來自迦納的同事已經向閣下表示過一番讚頌，主席先生，我既然來到了這個演講壇上，我也要利用這個機會說明澳大利亞政府附和今天下午各方理當向閣下表示的讚揚。閣下是本大會第一位來自非洲的主席。無論就閣下本身的品性能力或是從閣下所代表的國家的素質以及閣下在聯合國很多機關中的長時期的經驗來說，閣下都是令人欽佩的人選。澳大利亞代表團過去十個月來能在閣下的領導下出席會議感到光榮，也感到愉快，我並且知道在座的每一位代表都有同感。

### 第十六屆會工作結束

四五. 主席：如迦納代表所說，會場中對於說明投票立場和關於結束屆會的陳述似乎發生了一些混淆。爲此，如果沒有人提出異議，我便認爲議程項目九十七“南羅德西亞問題”已經審議完畢，現在我們進入結束本屆會的工作。

四六. Mr. STEVENSON (美利堅合衆國)：在大會第十六屆會閉會以前，請許我代表美國向在這麼些辛苦的歲月中那樣忠實奮勉地爲我們服務的全體大會職員及全體秘書處人員表示一點誠摯的謝忱。閣下擔任主席，肩負着那樣重大的責任，我尤其要向你表示欽佩。你在這個世界議會作成若干最嚴重的決定時擔負了主席的任務。閣下充分受着歷史列入我們議程的難以處理的種種問題的重大壓力，也遭遇到我們這些同屬易犯錯誤的人類的代表們無可避免地表現出來的好紛爭的不耐煩作風。你以仁厚的態度和卓越的見識擔負了這個重擔——當你被選定擔任這個責任重大的職位時我們就知道你有那種態度和見識。你有時是一

個嚴厲的指揮官，但我相信如果你不督促我們遵守工作程序，大會第十六屆會恐怕會永遠進行不已。

四七. 這是聯合國成立十六年來大會歷時最久的一次屆會。我們希望歷史家將會評斷大會本屆會的成績足以證明屆會會期的冗長是有理由的。不管怎樣，本屆大會無疑使大會主席、各委員會主席、副主席、報告員及忠於職守的秘書處職員比聯合國歷史上的任何其他屆會都工作得更爲勤苦、更爲長久，我們理宜按照他們出力的多少來向他們致謝，向他們致敬；這是我們出於至誠的表示。

四八. 自從我一年半以前來到這裏以後，我愈來愈感到聯合國實在是一個極好的議會程序的訓練場所，因爲在這裏我們之中很多人記取了自制、容恕及有條不紊地處理公務的教訓。我相信這種教育程序和不斷注意議事規則的重要性並且堅決、果斷而一貫地實施議事規則決不是聯合國促進實現和平而有秩序的世界的最小貢獻。

四九. 我也許可以以地主國代表的資格向那些現在就要啓程返國的代表們說一句話。我們祝他們愉快到達目的地，並在我們下次開會以前獲得充分的休息，再願我們大家在各自回返到本國的時候都能記住，從廣義來說，我們在地球這個行星上都同屬一家，我們在人類大家庭中負有促進全家安寧的責任。

五〇. Mr. MALALASEKERA (錫蘭)：我能接着美利堅合衆國代表發言，深感榮幸。我來到這個演講壇上是代表本國錫蘭代表團講話，同時也是代表我們的姊妹國家緬甸、柬埔寨、馬來亞聯邦、印度尼西亞、寮國及尼泊爾講話，主席先生，我十分欽佩你主持這大會第十六屆會的客觀態度和高度效率。本屆大會於一九六一年九月十九日開幕，到今天即一九六二年六月二十八日方纔閉會，你肩負了本屆大會的重擔，肩負了舉行全體會議共達一百十五次之多的本屆會三期會議的重擔，領導有方，肆應裕如，我還可以補充說，處事明敏，勳勞卓著。

五一. 你主持了一次極其受人注目的屆會。在故秘書長遇難，政治危機隨之而來的環境中擔任你的重要職位，這項危機幸賴選定他的卓越的繼任人而告結束。在這緊張和令人焦慮的過渡期間，你、並且只有你是維繫我們的希望的中流砥柱，是我們這個國際社會不能毀滅的一個象徵。

五二. 你擔任了一次歷史性屆會的主席，這次屆會恢復了裁軍問題的極重要的談判，這次屆會舉辦了

聯合國發展十年計劃，這次屆會為我們徹底廢除殖民主義時代的共同事業樹立了新的里程碑，提供了新的活力。

五三．你以一個非洲人而主持有人可能把它稱為非洲屆會的大會，尤其是在過去四十八小時內眼見非洲兩個新獨立國誕生的大會，一定感到極度的愉快。然而當你坐在那裏把你的情感隱藏在客觀態度的背後的時候，誰能說縱使是在最困難的情況下，你的一言一行不總是大公無私，絕對無懈可擊而極度令人欽佩呢？在你任職期間，聯合國曾一再受到重新估價，也一再受到攻擊，但是經過所有這些攻擊你始終是屹立不動的干城和聯合國的象徵，本組織始終完整無損，堅定不移，像一座矗立的高山周圍受着強烈的暴風雨的襲擊。你的境遇是如此，聯合國的境遇是如此，你經歷所有這些事件，經歷所有這些暴風雨都始終保持着最大的美德，為順利執行你的艱鉅任務的最重要美德，就是力持平衡及中庸適度的美德，在這些充滿着緊張及怨恨、充滿着紛擾和驚慌的日子，這兩種美德乃是政治家的方向舵。

五四．你的作風是為緊接着你現在即將宣告閉會的屆會而舉行的新屆會中所應依循的方向明白留下了一種指示。並且由於這些優越的德性所以你能夠一併在幕後運用你的智慧和發揮領導作用，在那裏必須在很少外界人士知道並且無疑絕少為外界人士所認識的情形下完成那麼多的工作。

五五．為了這些理由以及很多其他理由，代表我們各本國人民發言的代表團要為你在人類歷史的一個極其困難的時期對本組織——事實上也就是對全人類——所提供的輝煌的服務向你表示謝意。

五六．我們也要向代理秘書長宇譚及其所屬職員表示敬意，因為所有加在你主席先生肩上的重擔都同樣地有時甚至更沉重地落在他們的身上。宇譚在我們聯合國的船長被殘酷的命運打倒、巨浪襲擊這條英勇的船隻時受任掌舵，他真是奮勇地控制着這條船，把我們駛進了比較平穩的海面。現在這條船正裝載着更多的貨物與乘客，在他的指揮下懷着極度的信心向前行駛。

五七．我們祝主席先生在辛勞工作後能獲得愉快的休假，我們也要對像 Ulysses 縛在桅竿上那樣身繫於工作的宇譚表示我們的謝意，我們保證在未來的艱難歲月當他履行加於他身上的重大責任時，我們一定和他通力合作。

五八．Mr. CASTAÑEDA (墨西哥)：我很榮幸承蒙聯合國二十個拉丁美洲會員國囑我代表它們在此時發言，我欣願就 Mr. Slim 履行大會主席職責有方向他表示我們的欽佩之忱。

五九．在這些冗長的會議中，我們曾有很多機會認識他從悠久的議會工作經驗得來的才能，他處理辯論的效率、他的耐心和他全然大公無私的態度。

六〇．拉丁美洲集團和 Mr. Slim 時常發生的頻繁接觸永遠是懇摯而富有建設性的。因此我們要向他表示我們的感激之忱，並為他執行主席的工作有方再度向他致賀。

六一．Mr. Henry Ford COOPER (賴比瑞亞)：我要代表非亞集團國家為你擔任大會主席所完成的令人讚佩的工作向你表示我們的慶賀之忱和我們最深刻的謝意。我無須詳細敘述這項工作，因為這事先我發言的代表們已經做過了。但我可以補充一句說沒有人可以非難你的誠懇和你的盡忠職守，更絕沒有人可以非難你的大公無私態度。

六二．對我們這些來自非洲及亞洲的國家來說，你的舉動和你主持本屆會——聯合國歷史上最長的屆會——的方式使我們有理由感到極大的榮耀和滿意。

六三．主席先生，你所自來的這一洲由於缺乏經驗，政治家和外交家至今尚不多見。在你擔任本大會主席的期間，非亞集團國家舉行商討時，因為沒有你在場而感到恍然若失。不過，當你與我們在一起的時候，你的意見及忠告是大家所重視和接受的。非洲及亞洲的新進外交家將永遠記得你的和藹可親、同情體諒和對於他們所不能理解的事項的樂於幫助。現在風聞在本屆會以後你將終止你和聯合國的直接關係。如果這是事實的話，那真是令人悲傷的消息了。不過凡是離別，不管發生在什麼情況之下，總帶着一些令人悲傷和惋惜的成分。而我們卻可以從 Mongi Slim 的名字並不會在我們審議問題時全然遺忘的事實得到一些安慰，因為你把另一位 Slim，你的兄弟留給了我們，他已經證示了他具備外交家的友好、親切以及明智等特質。

六四．我們祝頌你將來不論你到那裏，也不論你做什麼事，都會繼續不斷地獲得成功。你真是實踐“不論你在做什麼，你都必須用全力做去”這句格言的好榜樣。你在本大會的工作不僅使你在你本國，而且在所有企望和平與友好的人類中都成了一位知名人

物。你在安全理事會及大會中所採取的行動使你成了非洲很多新國家的養父母。我代表這些國家以及那些將接着它們而獨立的國家向你致敬。

六五. 我們也要向我們聲譽懋著的代理秘書長宇譚表示謝意。在他開始執行職務的短短期間，已經名垂青史，在我們結束這項評述的時候，我們不能不對他和他的所屬職員所作的努力表示我們的謝意，要是沒有他們的辛勤努力，本屆大會的工作勢必無法進行。

六六. Mr. SALIFOU(奈及爾): 在賴比瑞亞代表代表我們所屬的非亞集團發言以後，現在要輪到我代表喀麥隆、剛果(布拉薩市)、象牙海岸、加彭、上伏塔、馬達加斯加、茅利塔尼亞、塞內加爾、查德及我本國各代表團發言。在這聯合國大會第十六屆會行將結束的時候，我很榮幸也很愉快向你主席先生表示我們極度的感激和衷誠的賀忱。

六七. 你是知道本屆會深受你的和解精神、高度的才能和很大的智慧的裨益，在本屆會中，我們體驗到、也重視我們大會中最鎮定也最有成就的時刻。假如說有時我們的辯論情緒高漲了起來，你總是應付裕如，並且總能憑藉你的手腕和能力，使其回復到正常的、緩和的狀態，這在我們這樣一個莊嚴的組織是十分必要的，也是十分應該的。

六八. 總之，主席先生，你使我們免於陷入似乎侵入了我們這些會場的無生氣的冷戰氣氛。你在我們大家的前面顯示出你是一個偉大的非洲人，你的所作所為多少為我們這個古老的非洲大陸恢復了一些聲譽和地位，非洲在過去蒙受了被殖民主義者征服的無理恥辱，到今天還是一樣。

六九. 我們因為你主席先生而感到光榮；你證明了這個受人鄙視的非洲能夠產生顯赫的政治家，並且能夠對人類的友愛及世界和平作出重大的貢獻。

七〇. Mr. RIFA'I(約旦): 在大會第十六屆會終了的時候，我能代表阿富汗代表團及阿拉伯國家代表團為你主席先生主持本屆會所獲得的非凡成就向你表示我們最誠摯的賀忱，深感榮幸。你的優越的政治家作風和強大的才能使我們得以本着諒解及和諧的精神結束我們的辯論。

七一. 本屆會是聯合國歷史上最長的一次屆會，但是你執行職務的效能卻使會期大為縮短，因此我現在將不多發言，以致使會期更加延長。

七二. 可是我不願不高度讚揚代理秘書長宇譚及秘書處全體人員對本屆會的成功所作的可貴貢獻便結束我的發言。

七三. 主席先生，我們將永遠記得由你擔任主席的這一屆大會的成就和我們的審議所產生的促進國際和平與安定的重大決定。我們抱着新的希望欣然期待下一屆會的來臨。

七四. Mr. JHA(印度): 大會第十六屆會片刻間就要閉幕。燈光將會減弱，但決不就此熄滅。代表們在不多幾個月內開始大會第十七屆會的工作以前將各回本國享受一些應得的休息。這項工作也許會永遠是做不完的工作，因為充分實現憲章的理想便是說達到盡善盡美的境界，這在人類社會是絕難希望做到的。聯合國的辯論和討論，聯合國的行動和決議案所代表的人類追求這些理想的全部努力是不容輕易休止，輕易鬆懈的。

七五. 即將結束的第十六屆會應在聯合國的歷史上佔據崇高的地位。它是打破紀錄的時間最長的屆會。它不僅是時間最長的屆會，而且它處理各項極重大問題的方法使人有希望可能進而解決我們這個時代的若干極複雜的問題。經過了很多年的挫折以後，兩個主要強國即美利堅合眾國與蘇聯之間已就普遍徹底裁軍的原則達成富有意義的協議。第一次包括未承擔義務國家代表的十八國裁軍委員會會議是舉行了。這項會議正在世界所有國家熱烈希望的支持下在日內瓦集會。大會在一九六一年經過冗長的辯論通過了關於停止核試驗及熱核試驗的重要決議案，雖然我們很遺憾地注意到這些決議案還沒有到達實現人類的希望和意願的境地。

七六. 大會曾以很多時間致力於審議殖民地問題，它所達成的結論表示聯合國在繼續不斷助成未獨立民族獲得自由的途中大大地躍進了一步。本屆會的顯著成就是為依照准許殖民地國家及民族獨立宣言清除殖民主義而成立特設十七國委員會[決議案一六五四(十六)]以及昨天所通過導使非洲兩個新國家——盧安達與布隆提——進入獨立的決議案[決議案一七四六(十六)]。我們為非洲自由區域的擴大而慶幸。

七七. 最棘手問題之一是遴選哈瑪紹先生亡故後的繼任人問題，我們知道你主席先生如何與導致解決這個問題的討論及非正式接觸保持密切聯繫。主持宇譚就任聯合國代理秘書長職務典禮的任務便落在你的身上。宇譚的遴選及大家一致同意這項選擇是本屆會



最顯著的成就之一，本代表團和很多其他代表團看到字譚坐在你的旁邊，協助你和大會執行很繁重的工作，深感愉快。

七八．主席先生，主持這個長久而重大的屆會的任務落到了你的身上，你是榮任這項要職的第一位來自非洲的著名政治家。在討論富有爭議和往往產生激烈辯論的問題時，你顯出了你的睿智和鎮定。大會受了你的泰然自若的態度的薰陶，我相信你所須面對的程序問題——以及違反程序問題的情形——要比任何擔任大會主席者為少。你熟悉大會議事規則，你了解我們的辯論並且密切注意討論的進行，這些優點使你主持議事的方式可以作為楷模，使你得以幫助我們極少無謂的紛擾極少意氣用事而達成重大的決定。而且我可以在這裏再說一句，我們大家都覺得屆會進行得愈長久，你似乎愈加精神煥發，愈加泰然自若。

七九．主席先生，我們這些在聯合國知道你的人向來充滿着信心，確信你會依照你所實際表現出來的令人欽佩的方式主持我們的議事的進行。你過去領導突尼西亞代表團的時候，你的睿智和政治手腕便已幫助解決我們所處理的很多問題，你曾代表你的國家對聯合國作出重大的貢獻。

八〇．因為我即將交卸我的職務，至少在相當時期以前，這將是最後一次我在這個演講壇上發言，我要說我能親自和你主席先生在一起工作，享有你的友誼及信心，並且永遠獲得你的有益的指示、合作和同情，使我感到莫大的榮幸。

八一．這一極重要的屆會即將告一結束。另一屆會很快就要開始——我們的工作必須繼續進行——而大會儘管一再遭遇失望及挫折，卻依然再接再厲、繼續不斷地力圖實現憲章的宗旨及原則，這是我們這個時代最令人鼓舞的事實之一。主席先生，在進行這項工作時，我們需要你這樣有才具和政治手腕的人來主持大會的事務。你執行你的職務的方式真是令人欽佩；你增高了你所自來的非洲大陸的聲望，你使來自全世界所有地區的你的無數朋友感到歡欣愉快。我要代表本代表團及南斯拉夫代表團——我很榮幸承它要求我代表它發言——向你致最誠摯的賀忱，並祝你直接間接多方設法參加聯合國的工作，並為聯合國的大業而繼續發揮你的積極政治才能。

八二．Mr. Muhammad ZAFRULLA KHAN (巴基斯坦)：我謹代表巴基斯坦代表團及土耳其代表團發言。

八三．這是一次歷時長久而成就頗多的屆會。本屆會所作的決定將發生遠大的後果，我們希望並且相信這些決定將對環球無數人類的榮譽、尊嚴、福利及繁榮發生良好的影響。我們確信聯合國回顧這次屆會時將把它視為聯合國歷史上的令人注目的里程碑。

八四．主席先生，本屆會的工作所以能順利進行和富有成果主要是由於你的智慧、經驗、政治手腕，還有如果我可以說出來而不被認為不切當的話，也是由於你的沉着鎮定的態度。我要為你主持本屆會成就卓著代表巴基斯坦人民與政府並代表巴基斯坦及土耳其兩代表團極恭敬地向你表示他們的誠摯的賀忱。我向你致賀特別感到榮耀，因為在突尼西亞達成獨立以前以至突尼西亞達成獨立以後我們兩國間都保持着密切、極度友好的關係，假如我可以補充一句的話，也是因為我對你向來都十分敬仰，深切愛護。

八五．我也要揣冒昧，為代理秘書長受任以來處理本組織事務的明智而具有遠見，遠超過我慶賀他奉派擔任這項職務時我們對他所表示的高度期望，謹申誠摯賀忱。

八六．秘書處各級人員盡忠職守，辛勞工作，久而不懈，因而對於本屆會工作的順利進行大有貢獻；我也要向他們表示深切感謝。

八七．Mr. CORNER (紐西蘭)：主席先生，我要代表加拿大及紐西蘭兩代表團也向你說幾句感謝和讚頌的話。你是主持這一異常長久的屆會，鎮定沉着，勝任愉快卓著勞績，而這一屆會正是聯合國歷史上至關重要的一次屆會。我用“鎮定沉着”字樣是因為我對本屆會的主要回憶之一將是主席的鎮定沉着和潛伏在大會表面平靜之下而不時衝破此種平靜的強烈情感所形成的對照。

八八．聯合國的很多新會員國，大都來自非洲，給本組織帶來了新的生命。我們大家都覺得這種生命在奔流。我們也體會到很多這些會員國在推進那樣沉重地壓在它們良心上的未完成工作時所抱的憤激情緒和決心。生命總是應該受歡迎的，縱使它有時可能增加麻煩、令人為難或感覺不便。這個生命，這種憤激的情緒間或把憲章及議事規則這些在比較悠閒的時期擬具的文件扯拉到了行將破裂的地步。我們主席的天才也許是在他能運用技巧，讓大會的這個新生命盡量自由奔流而同時仍然把它納入構成這整個組織、這人類最大希望的基礎的憲章及其他協定的範圍。這項工作是何等的困難，我們只有付諸臆測。我們看到主席的態

度永遠泰然自若，可能會假定這是再容易不過的事，但我們相信這種鎮定的態度是建築在不同凡響的才能和經驗之上的。

八九．第十六屆會很可以說是非洲屆會。非洲兩個新國家加入了本組織，此外並已為其他三個國家作就準備工作，以便它們及早加入。極度複雜而充滿着激越情緒的非洲國家的問題是主要的問題。大會主席來自非洲，而且來自非洲傳統上作為非洲與歐洲的橋梁的地區，這真是一種可喜的巧合，一種有希望的象徵。

九〇．我代表紐西蘭及加拿大兩代表團向主席，向代理秘書長，並且透過他們兩人向所有使本屆會有重要成就的人士表示我們的謝忱。

九一．Mr. MATSCH (奧地利)：我們現在已經結束了我們的工作，主席先生，你領導我們的辯論有條不紊，我能代表歐洲各國代表團向你表示我們的欣慰、感激和欽佩，這是我的光榮，也是我的極大的特惠。你的外交家的手腕，你的客觀態度和你的機智，使我們大家都深為感動嚮往。如果說我們的辯論是在和睦空氣中進行，終於完成我們的任務，大部分都要歸功於你始終如一的賢明領導和指示。我深信我為你的成就以及你對我們的寬容而向你衷誠道謝，我是說了我們大家心裏要說的話。

九二．代理秘書長宇譚協助大會工作明敏練達，我也要向他表達我們的謝忱。我們同時還要向所有秘書處人員，向傳譯員、簡記員、新聞員、速記紀錄員以及對我們的議事作極有效貢獻的所有其他不露面的協助人員一併致謝。

九三．主席先生，我們要再度向你致謝，並祝幸福快樂的前途永遠伴隨着你。

九四．Mr. BELAUNDE (秘魯)：拉丁美洲國家代表團業經授權墨西哥代表向我們的主席致讚頌之辭，Mr. Slim 確是受之無愧，所以秘魯亦已參加向他表示我們的感謝及慶賀之意。

九五．雖然如此，我站在也許可說是各國駐聯合國代表領袖的立場，又因為我曾一度擔任過我們主席這次卓著助勞的職位，總覺得負有一種道義上的義務，要在有人在這裏所表達的很恰當的讚頌詞以外再補充幾句話。

九六．我首先要說交友有如戀愛，有時“一見如故”。我必須聲明我對Mr. Mongi Slim的友誼便具有

這種即時感應的特質，當我逐漸發現和認識他賦有政治家及外交家的大才時，這種感覺也隨之加強。

九七．人類理性所確立的最優良區分之一是把智慧列為高於智能，又把智能列為高於專門智識。當Mr. Mongi Slim來到聯合國的時候，他曾受過專門的政治及外交訓練，可是除開專門學問以及由經驗得來的知識以外，他還有去發現每件事情的要點的十分難得的天賦；這便是通常所謂智能。

九八．然而在智能之上還有一種極重要的素質，這種素質在西班牙文中通稱為“sabiduria”。譯成各種語文——在法文為“sagesse”，在英文為“wisdom”，在其他語文中也一定有類似的字——它的含意比專門知識更為廣泛深入，比對事物的了解更為廣泛深入；它的含意是指對於事實的直覺，對於事件的公正評價以及處理這些事實、事件所需的慎重的合而為一。主席先生，我可以說你把這些素質，這了解、判斷及慎重三大美德很美好地綜合起來；因此我們可以說你擔任主席職務是以發揮真正的智慧為其特色。

九九．我們拉丁美洲民族覺得和大會主席同氣連枝，這不僅是因為有那個過去使我們和非洲民族連結，今天依然使我們和非洲民族連結的神秘的、廣大無邊的連鎖存在，同時也是為紐西蘭代表在這裏所提到的一些理由：我們屬於那個神秘的、廣漠無邊的把非洲與美洲結合起來的世界，把非洲人的血液與美洲人的血液結合為一的世界，並且也許是給予我們的文化以非洲淵源的世界，假如我們真是由埃及文化滋長出來的話。但是我們也屬於非洲、歐洲及亞洲過去和現在都共同分沾的那個地中海文化。

一〇〇．你是一位信奉“世界大同”的主席，因為你所代表的一洲是命運注定了要向人類大同的目標邁進的，因為同時你也代表致力於為人類服務的地中海文化。

一〇一．這可能是我最後一次在這個演講壇上對聯合國發言。我不願沒有向我們的代理秘書長致熱烈的讚頌之辭便離開聯合國。我懇切希望——我以一個行將離開的人說出這話也許有些輕率冒昧——他可以成為一個常任秘書長。他顯出智慧、機敏及穩重種種特質，使他和主席成為類似的人物。他為大會所信任，我並且相信也是所有相信聯合國仍然是人類和平的最大希望的人們所信任。

一〇二．Mr. ROSSIDES (賽普勒斯)：主席先生，我能在你離職以前向你講下面這幾句話，深感榮幸。

一〇三．本屆會的成就，也就是說本屆會的議事能在你的冷靜的影響力下秩序井然地、心平氣和地進行的事實勝過我的任何讚揚的辭句。你主持這些議事的方式，足資楷模，這是聯合國的光榮，特別是你本人的光榮。

一〇四．大家應當注意本屆會雖在冷靜和平淡無奇的氣氛下進行，它的成就卻不在小。這些成就不很受人注意，然而究竟不失其為成就。關於外空和平使用之國際合作的決議案一七二一(十六)是一個意義重大的決議案，因為它打開了在很多其他部門合作的途徑。另外一項成就是關於裁軍問題的決議案一七二二(十六)。本屆會通過了一個關於阿爾及利亞問題的決議案一七二四(十六)，我們欣然期待着這個受到嚴厲考驗的國家的即將實現獨立。廢除殖民主義宣言的實施以及為此目的而已經採取或正在採取的措施，關於秘書長一職及其職權的危機亦因可喜地選定字譚為代理秘書長而獲得同樣有效的解決，都給予聯合國以新的活力及涵義。聯合國對剛果的堅決立場恢復了該領土的和平，保持了該領土的完整。

一〇五．主席先生，由於你的圓通和了解，你很有效地執行了你的任務，這些優點連同你的注重效率，使你成為一位理想的主席。我要代表本代表團向你表示我們的感謝、我們的慶賀和我們竭誠的祝頌。

一〇六．Mr. TCHOBANOV(保加利亞)：主席先生，我要代表我的若干代表社會主義國家的同事和我自己為你領導我們辯論有方向你致謝。

一〇七．本屆大會縱然不是聯合國有史以來最長久的一次屆會，也是其最長久的屆會中的一次，同時也是一次很重要的屆會。如果以為本屆大會已經充分履行了它的任務或是完全圓滿地解決了它議程上的一切問題，那當然是錯誤的。不過，它究竟在很多方面都做了一些有用的工作，特別是關於准許殖民地國家及民族獨立宣言的實施。

一〇八．若干先前原是未獨立的殖民地民族的新國家現在已加入聯合國為會員國，和我們並席而坐。

一〇九．在本屆會期間，也曾為解決若干其他問題而作了許多努力。聯合國曾從各種角度來處理這些問題，所獲得的成功多少不等，但是無可否認的是在本屆會中已採取了重要的前進步驟。

一一〇．沒有人能存着一種幻想以為本組織所面對的一切工作是一夜工夫便可以完成的。要完成這些

工作，必須假以相當時日。重要的是隨着成為會員國而在這裏發言的國家數目的不斷增加，本組織的權威也在一天比一天增高，一年比一年增高。由此可見本組織是在向真正會籍普及的理想進展。許多困難依然橫亘在前面，而且它們也不是隔一天就會消除的；可是我們還是在向前邁進。

一一一．主席先生，假如我可以這樣說的話，你主持這次很長久、很重要的屆會卓著勳勞，你顯出了才能優越、經驗宏富、卓智多謀，而且你的客觀態度足資楷模。從技術觀點來說你是一位了不起的主席，同時又是一位熟諳議會規則的民主的主席。

一一二．在向你表示我們的感謝的時候，同時我也要向本組織代理秘書長及聯合國全體職員表示我們的謝忱，他們勤奮稱職，對我們工作的成就有很大的貢獻。

一一三．主席先生，在我們離別的時候，請許我向你表達我們的最誠摯的願望，祝你將來不論從事那一個部門的人類作業都會成就卓著。

一一四．主席：發言人名單上已經沒有其他發言人。現在專待我致閉會詞。但我首先要對為我們工作的進行而向我個人道賀並向我表示極其仁厚優容的情感的代表們表達我的感謝之意。他們的評述使我深為感動，我衷心感謝他們。

一一五．我們現在已把本屆會第二期會議議程上的項目審議完畢。因此大會已到了第十六屆會議程的盡頭。現在只是等待它結束工作，這項工作需要它作為時長達二十四個星期的耐心而要求苛刻的努力——其間曾經兩度間斷——來處理提送大會審議的九十七個項目。

一一六．所以當我們結束我們屆會的時候，我必須為全體代表之與主席合作安排和處理我們的工作向他們表示我們的深切謝忱。這種感謝的表示特別適用於大會總務委員會各委員、各委員會主席、副主席及報告員以及他們的助理人員。

一一七．我也很高興能夠趁此機會向代理秘書長，向他的直接屬僚，並向傳譯員及秘書處其他職員表示我的誠摯謝忱，感謝他們在執行我們的重要任務時所耐心地、慇懃地提供的協助。

一一八．我們舉行的屆會是大會歷史上最長久最重要屆會中的一次。第十六屆會在一九六一年九月開幕於發生極悲痛的慘劇的情況中，這項慘劇使國際緊

張局勢更爲複雜、更爲加深，今天則是在已趨和緩的一般氣氛中，在恢復了希望和信心的情況中閉幕。

一一九。大會耐心地、繼續不斷地下過工夫，力圖建議甚至發動有時很難覓得的折衷解決——符合正義和公道以及憲章及其原則的適宜進展。至於在~~此~~。這樣引起重大憂慮的嚴重問題便經由~~此~~題則儘管悲慘建立的輔助機關而向自然的、健全的解決的方向進展。至於在本屆會以前使大會大爲操心的另一些問題則儘管悲慘事件繼續環繞着它們，也已臨和平公允的解決前夕，爲了找尋和平公允的解決，本屆會在先前若干屆會作出的貢獻之外又加上了它的一分貢獻。

一二〇。剩下若干問題至今還沒有覓得最後的解決，可是它們的四周已確是圍繞着緩和的氣氛，我深信這種氣氛將大可促成最完美也最符合正義、公道及憲章原則的解決。

一二一。因此我們在本屆會發現普遍裁軍及和平廢除殖民主義呈現在會員國面前的各項基本問題雖然遇到種種困難和障礙，卻似乎爲了全人類的更大幸福而確在走上徹底解決的途徑，使我們感到放心，也使我們充滿希望。

一二二。可見希望是強有力地再生了，對於將來和人類理性及智慧的勝利無疑已較先前具有更大的信心。第十六屆會對於這些希望的重行獲得所具有的貢

獻決非無關緊要，儘管它在九月十九日開幕時曾充滿着重大的憂慮。

一二三。它尤其證明了聯合國在消除困難及國際危機方面、在對可能造成國際和平與安全的威脅的嚴重問題建議適當和平解決方面、在促成緩和緊張局勢方面以及在鞏固國際友誼及合作方面的效用。

一二四。如果說雖然有若干保留，大會在第十六屆會期間已恢復了對於它本身及其效力的信心以及對於聯合國及其憲章的信心，這也許並不是妄自尊大。

一二五。大會各會員國對於這項可貴的成果都有貢獻，也都竭盡過它們的心力。我很愉快也很滿意地要爲這事向你們致最誠摯的賀忱。

## 議程項目二

### 默禱或默念一分鐘

一二六。主席：我請各代表起立舉行一分鐘默禱或默念。

各代表肅立靜默。

### 屆會閉會

一二七。主席：我宣布大會第十六屆會閉會。

午後五時四十分散會。